

Секция «История социально-политических учений зарубежных стран»
О "срединном" ("чжун") и "неизменном" ("юн") в главе "Чжун юн"
трактата "Ли Цзи"

Лобко Яна Анатольевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
политологии, Кафедра истории социально-политических учений, Москва, Россия

E-mail: lesnowa.t@yandex.ru

«Чжун юн» - важнейшая глава одного из главных канонов конфуцианства «Ли Цзи», который входит в состав знаменитого китайского «Четверокнижия» («Си шу»). Традиция приписывает авторство данного трактата внуку Конфуция Кун Цзи (ок. 483 - 402 гг. до н.э.), носившему прозвище Цзы Сы.

Иероглифы [U+4E2D] (чжун) и [U+5EB8] (юн), которые составляют название трактата, понимаются зачастую по-разному как комментаторами, так и исследователями текста «Чжун юн». Как правило, иероглиф [U+5EB8] переводится как «простой», «средний». Ранее данный иероглиф использовался для обозначения укрепленного места с четырьмя сторожевыми башнями. Русские аналоги иероглифа [U+4E2D] - слова «середина», «центр». Но первоначально он обозначал столб с декоративными лентами, который помещали в центр круга, используя в качестве солнечных часов.

Но подробный анализ перевода данных иероглифов может завести лишь в тупик, поскольку необходимо понять, какой смысл и какие культурные или идеологическое составляющие входят в понятия [U+4E2D] и [U+5EB8]. Именно анализу значения выше названных иероглифов в «Чжун юн» посвящена данная работа.

Начнем с понятия «срединного». Для него характерно следующее:

• «Срединное» недостижимо: «Царства и царствующие дома Поднебесной можно уравнивать, от титулов и жалованья можно отказаться, оружие можно втоптать в землю, а следование середине все же не может быть достигнуто» (Пер. с кит. и коммент. А.И. Кобзева, 2004, С. 130.) [4].

• «Срединное» ведет к гармонии: «Когда веселье, гнев, печаль и радость еще не разошлись, зовется это серединой. Когда расходятся они по ритму пульса середины, гармонией зовется это» (Пер. с кит. и коммент. А.И. Кобзева, 2004, С. 128.) [4].

• Следование «срединному» требует терпения и упорного труда: «Следование середине - вот совершеннейшее. Однако мало кто из людей способен на это в течение долгого времени» (Пер. с кит. и коммент. А.И. Кобзева, 2004, С. 129.) [4].

Стоит также отметить, что «срединное» предполагает, что те или иные явления или предметы не лучше и не хуже, а в самый раз для живущего на Земле под Небом. Здесь следует учитывать такой фактор, как время. Поскольку всё изменяется, это может привести к тому, что золотая середина [U+4E2D] сместится. Что было «в самый раз» сегодня, будет не к месту завтра. Поэтому «срединное» нуждается и в «своевременном».

Понятие «неизменного» несколько уже в данном тексте. К нему можно отнести:

• Весь окружающий человека мир, то, с чем он сталкивается ежедневно, рутинна и повседневность.

• Невозможность постижения и осознания всеми реальности: «Среди людей нет никого, кто бы не пил, не ел, но редко встретится такой, кто вкус постичь сумел» (Пер. с кит. и коммент. А.И. Кобзева, 2004, С. 129.) [4].

• Внешнюю скромность и простоту, но глубокое содержание поведения и мыслей: «Дао благородного мужа пресное, но не приедается, простое, но изящное, мягкое, но строгое в принципах» (Пер. с кит. и коммент. А.И. Кобзева, 2004, С. 147.) [4].

Самое важное, что именно должное исполнение «неизменного» способно принести человеку счастье и гармонию: «Если благородный муж честно исполняет свой долг, Поднебесная умиротворена» (Пер. с кит. и коммент. А.И. Кобзева, 2004, С. 147.) [4]. Необходимо всего лишь стремиться к тому, чтобы человек пытался усовершенствовать то, что он делает каждый день. Это возможно лишь с пониманием себя, окружающих людей и вещей. Только тогда человек составит триаду с Небом и Землей.

Источники и литература

- 1) Wang Hongyuan. The Origins of Chinese Characters. Sinolingua, 1993.
- 2) Xie Guanghui. The composition of Common Chinese Characters (An illustrated Account). Peking University Press, 1997.
- 3) Древнекитайская философия. Собрание текстов в двух томах. Т.2. М.: «Мысль», 1973.
- 4) Конфуцианское «Четверокнижие» («Сы шу»). Пер. с кит. и коммент. А.И. Кобзева, А.Е. Лукьянов, Л.С. Переломова, П.С. Попова при участии В.М. Майорова; Вступит. ст. Л.С. Переломова; Ин-т Дальнего Востока. М.: Вост. лит., 2004.
- 5) Титаренко М.Л. Китайская философия. Энциклопедический словарь. М.: Мысль, 1994.
- 6) Фэн Ю-лань. Краткая История китайской философии. Перевод на русский: Котенко Р.В. Научный редактор: доктор философских наук, профессор Торчинов Е.А.. С-Пб: «Евразия», 1998.